

Stephan Lücke

Der Audioatlas Siebenbürgisch- Sächsischer Dialekte (ASD): Projektpräsentation

Gefördert durch den Bundesbeauftragten für Kultur und Medien (BKM)
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

<http://www.asd.gwi.uni-muenchen.de>

Workshop "Vom Wert digitaler Tondokumente für die historische
Forschung", 11. Februar 2016, Collegium Carolinum, München



Übersicht

Im Überblick

- Das ASD-Corpus
- Inhaltliche Erschließung und wissenschaftliche Analyse
- Informatische und technische Aufbereitung
- Administratives

Das Webportal

- Funktionen im Gesamtbestand
- Funktionen im Bereich Wenkersatzanalyse

Publikationshinweis



Vortrag (pdf)

Übersicht

Im Überblick



- Das ASD-Corpus
- Inhaltliche Erschließung und wissenschaftliche Analyse
- Informatische und technische Aufbereitung
- Administratives

Das Webportal

- Funktionen im Gesamtbestand
- Funktionen im Bereich Wenkersatzanalyse

Publikationshinweis





Das ASD-Corpus (I)

- Nucleus: Tonaufnahmen des siebenbürgisch-sächsischen Dialekts (überwiegend)
- Aus Siebenbürgen (Rumänien) aus den sechziger und frühen siebziger Jahren (Germanistische Institute der Universitäten Bukarest, Hermannstadt und Klausenburg)
- Sprachmaterial z.T. gelenkt (136 Wenkersatz-Aufnahmen), z.T. spontansprachlich
- Insgesamt mehrere Hundert Sprecher, Alter der Sprecher/Informanten zwischen 5 und 93

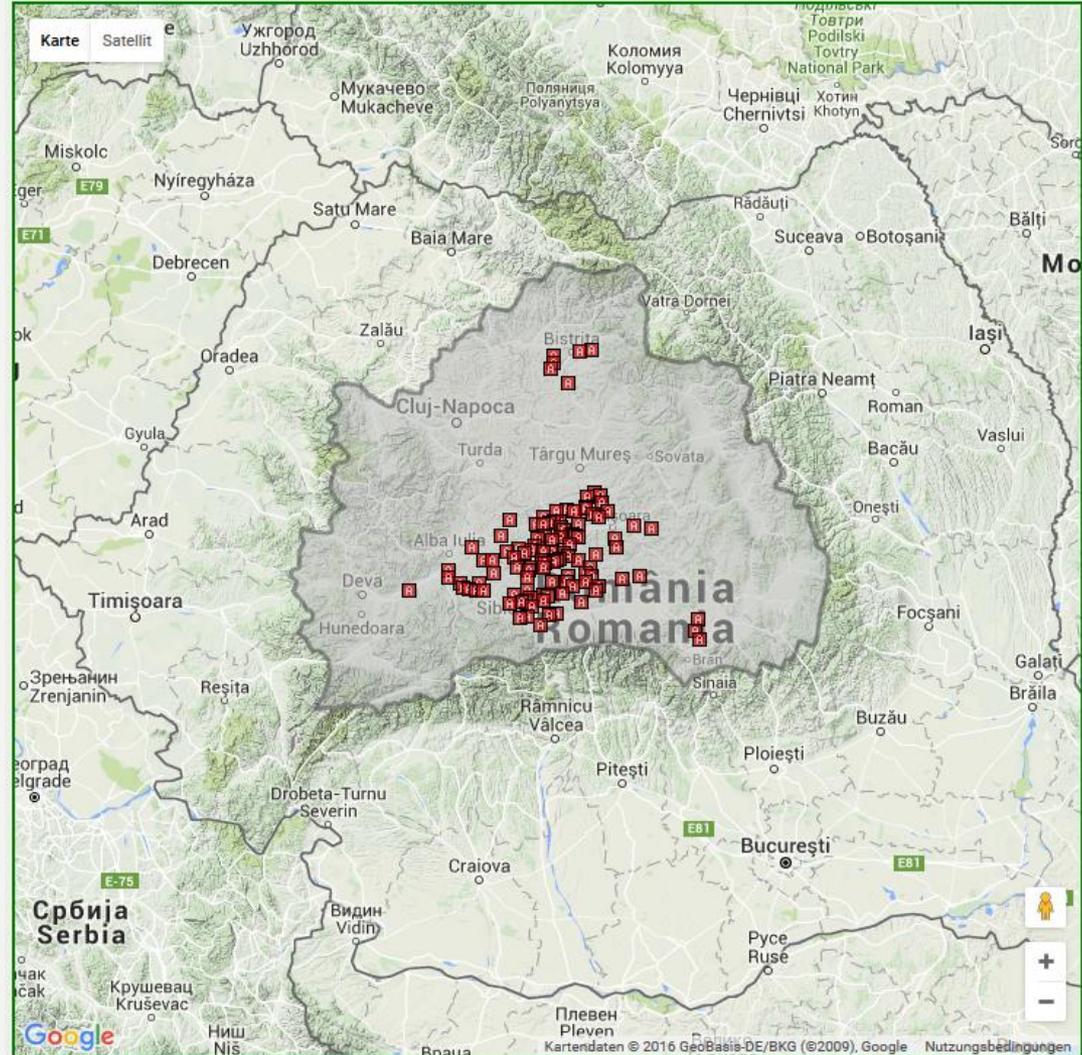


Das ASD-Corpus (II)

- Über 360 Stunden gesprochener Sprache aus ca. 250 verschiedenen Ortschaften, davon ein knappes Drittel bislang transkribiert
- insgesamt 2274 Audiodateien
- Erweiterung: Mittelbayerische Tonaufnahmen aus der Maramuresch (Material Anton-Joseph Ilk)
- Perspektiven:
 - Weitere deutschsprachige Regionen bzw. Dialekte in Südosteuropa (Banat, Batschka, etc.)
 - Thematische Ausdehnung: z.B. Fotodokumentation (Nachlass Hartmann)
 - Einbindung der „Crowd“



Das ASD-Corpus: Regionale Verteilung



Übersicht

Im Überblick

- Das ASD-Corpus
- • Inhaltliche Erschließung und wissenschaftliche Analyse
- Informatische und technische Aufbereitung
- Administratives

Das Webportal

- Funktionen im Gesamtbestand
- Funktionen im Bereich Wenkersatzanalyse

Publikationshinweis





Inhaltliche Erschließung und wissenschaftliche Analyse

- **Transkription:** phonetisch und standardnah (hybrid!), Programm Praat -> **Textgrid-Dateien**
- sprachwissenschaftlich: **Morphosyntaktische Annotierung**
- sprachwissenschaftlich: **qualitative und quantitative** („Dialektometrie“) Analyse des Wenkersatzmaterials
- **Visualisierungen** der sprachwissenschaftlichen Analyseergebnisse
- **historische/ethnographische Erschließung** durch ontologische Verschlagwortung

Tool „Morphosyntaktische Etikettierung“

Morphosyntaktische Etikettierung

Spontansprachliches Material				Wenkersätze			
Datei	Bitte auswählen			<	Agnetheln	>	Ort
Intervall				<	1	>	Wenkersatz

	æm	væŋtər	flejən	də	gədrɛçt	bladər	æn
Satz	- + 11	11	11	11	11	11	11
Funktion	Atemp	Atemp	Vfin	ENom	ENom	ENom	Alc
Wortart	praep	subst	verb	art	adj	subst	pra
Spezif.	lok temp mod	normal	voll		Gebrauch attr subst	normal	lok ter mo
Modus			ind				
Person			3				
Numerus		sg	pl	pl	pl	pl	
Kasus		dat		nom	nom	nom	
Tempus			praesens				
Genus		m		n	n	n	
Lemma	im_1	Winter_2	fliegen_3	der_4	trocknen_5	Blatt_6	in_7
Konzept							
speichern							

Übersicht

Im Überblick

- Das ASD-Corpus
- Inhaltliche Erschließung und wissenschaftliche Analyse
- ➔ • Informatische und technische Aufbereitung
- Administratives

Das Webportal

- Funktionen im Gesamtbestand
- Funktionen im Bereich Wenkersatzanalyse

Publikationshinweis





Informatische und technische Aufbereitung I - Überblick

- Ursprünglich Tonbandaufnahmen („Tesla“), digitalisiert (wav, mp3), vermutlich am Siebenbürgen-Institut in Gundelsheim
- Tokenisierung und Strukturierung im **relationalen Datenformat** (Tabellen)
- **Georeferenzierung**
- Sprach- und Metadaten in **MySQL-Datenbank**
- Internetportal (**PHP-Schnittstelle**, Individualentwicklung; optimiert für Firefox!; **Javascript**, Google-Maps)
- Professionelle IT-Umgebung: **Backups** von Datenbank und PHP-Schnittstelle auf den Servern der ITG
- **Archivierung** auf Serveranlage der ITG (demnächst auch LRZ)
- **Nachhaltigkeit**: Institutionelle Einbettung (ITG/LMU; evtl. UB), Integration in Clarin-D (2016)

Informatische und technische Aufbereitung II: Relationales Datenformat

```

text = "{WS 26} 'ziʔezentʔsvintʔsiʔ"
intervals [72]:
  xmin = 207.69182984041652
  xmax = 213.13286209442822
  text = "## hoʔinder a:zəm 'haʔis ʃteʔo:n droʔa 'oʔipəlboʔim mæt 'rydn ,oʔipəlɲ"
intervals [73]:
  
```

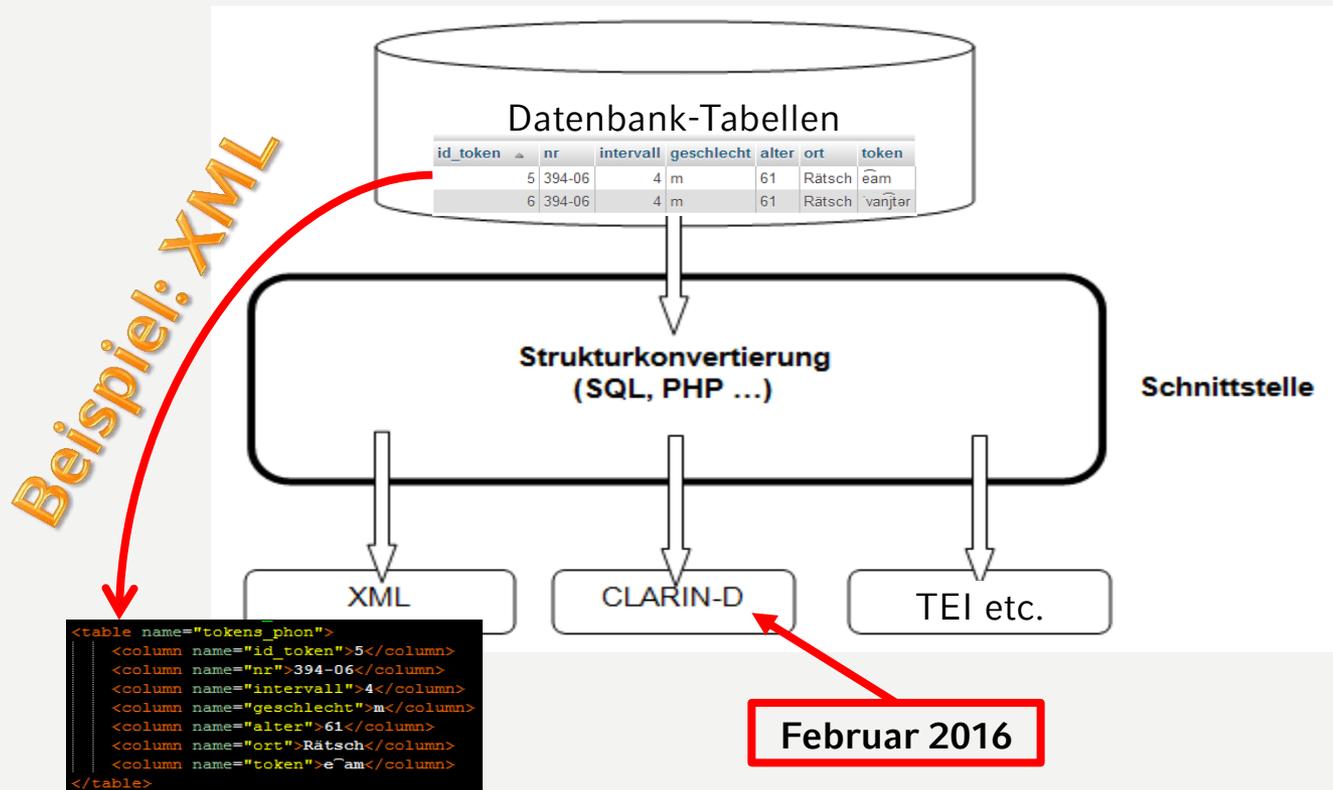
Praat-Textgrid-Datei

nr	intervall	xmin	xmax	id_token	ws	token	ort	latitude	longitude
1449b-05	72	207.6918298404165	213.13286209442825	47253	26	hoʔinder	Keisd	46.19482874	24.96494868
1449b-05	72	207.6918298404165	213.13286209442825	47254	26	a:zəm	Keisd	46.19482874	24.96494868
1449b-05	72	207.6918298404165	213.13286209442825	47255	26	'haʔis	Keisd	46.19482874	24.96494868
1449b-05	72	207.6918298404165	213.13286209442825	47256	26	ʃteʔo:n	Keisd	46.19482874	24.96494868
1449b-05	72	207.6918298404165	213.13286209442825	47257	26	droʔa	Keisd	46.19482874	24.96494868
1449b-05	72	207.6918298404165	213.13286209442825	47258	26	'oʔipəlboʔim	Keisd	46.19482874	24.96494868
1449b-05	72	207.6918298404165	213.13286209442825	47259	26	mæt	Keisd	46.19482874	24.96494868
1449b-05	72	207.6918298404165	213.13286209442825	47260	26	'rydn	Keisd	46.19482874	24.96494868
1449b-05	72	207.6918298404165	213.13286209442825	47261	26	'oʔipəlɲ	Keisd	46.19482874	24.96494868

Georeferenzierung



Informatische und technische Aufbereitung III: Nachhaltigkeitskonzept



Übersicht

Im Überblick

- Das ASD-Corpus
- Inhaltliche Erschließung und wissenschaftliche Analyse
- Informatische und technische Aufbereitung



- Administratives

Das Webportal

- Funktionen im Gesamtbestand
- Funktionen im Bereich Wenkersatzanalyse

Publikationshinweis





Administratives I

- Kooperation zwischen IKGS und LMU (Inst. für Romanische Philologie, ITG)
- Leitung: Thomas Krefeld (Romanistik, LMU), Stephan Lücke (IT-Gruppe Geisteswissenschaften, LMU)
- Beteiligte:
 - phonetische Transkription: Grete Klaster-Ungureanu (†)
 - orthographische Transkription: Horst Schuller, Ute Maurer, Johannes Sift
 - morphosyntaktische Etikettierung: Heide Ewerth
 - Entwicklung und Implementierung der Ontologie: Johannes Sift
 - Konzeption und Entwicklung des Webportals: Stephan Lücke, Emma Mages

Administratives II: Projektphasen und Förderung

2009				2010				2011				2012				2013				2014			
i	ii	iii	iv																				
A				B*				C*				D*											

A	www	Präsentation der Audiodateien im Internet: einfache Suchfunktionen, Georeferenzierung der Erhebungsorte
B	KASD	„Kleiner Audioatlas Siebenbürgisch-Sächsischer Dialekte“: phonetische Transkription (IPA) der Wenkersatzaufnahmen
C	ASDE	„Audioatlas Siebenbürgen – lexikalische Erweiterung“: standardnahe Transkription spontansprachlicher Texte (475.000 Wörter, entsprechend über 300 Normseiten)
D	ZsV	„Zeitgeschichte und sprachliche Variation im Spiegel von Dialektaufnahmen aus Südosteuropa“: phonetische Transkription von Spontansprache, inhaltliche Tiefenerschließung durch Verschlagwortung („Ontologie“), geographische und sprachliche Ausweitung Mittelbayerisches Material aus dem Wassertal/Oberwischau

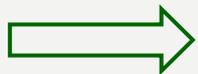
* = Förderung durch den Bundesbeauftragten für Kultur und Medien (BKM) aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Übersicht

Im Überblick

- Das ASD-Corpus
- Inhaltliche Erschließung und wissenschaftliche Analyse
- Informatische und technische Aufbereitung
- Administratives

Das Webportal



- Funktionen im Gesamtbestand
- Funktionen im Bereich Wenkersatzanalyse

Publikationshinweis





Funktionen des Webportals I: Gesamtbestand

LUDWIG-
MAXIMILIANS-
UNIVERSITÄT
MÜNCHEN

INSTITUT FÜR DEUTSCHE KULTUR UND GESCHICHTE SÜDOSTEUROPAS
INSTITUT FÜR ROMANISCHE PHILOGIE
IT-GRUPPE GEISTESWISSENSCHAFTEN

AUDIOATLAS
SIEBENBÜRGISCH-SÄCHSISCHER DIALEKTE

LMU-Startseite
Login

ÜBER DAS PROJEKT

GESAMTBESTAND

SUCHE

ANALYSE

- Wenkersätze
- Diagramme
- Rumänische Elemente

DOKUMENTE

LINKS

ZITIERKONVENTION

Datenbestand: **2274** | Anzahl gefundene Dateien: **17**

[Alle Dateien](#) |
 [Nur transkribierte Dateien](#) |
 [Alle Filter entfernen](#) |
 [Karte bei Google Earth](#) |
 ⓘ |
 [Legende](#)

Audio	Ort	Jahr	Alter	Subcorpus	Inhalt
Filter entf. ▾	Agnetheln ▾	Filter entf. ▾	Filt. ▾	Filter entferne ▾	Filter entfernen
🔊	Agnetheln (s)	1971	74	Bukarest	Kindheitserinner Hochwasser von Weihnachtsbräu
🔊	Agnetheln (s)	1971	77	Bukarest	Lesung; Spitzna
🔊	Agnetheln (s)	1971	63	Bukarest	Unterhaltung
🔊	Agnetheln (s)	1971	63	Bukarest	Gemüseeinlegen
🔊	Agnetheln (s)	1971	63	Bukarest	Schusterei; Fahrten auf die Jahrmärkte; Stiefelmachen
🔊	Agnetheln (s)	1971	79	Bukarest	Schusterei
🔊	Agnetheln (s)	1971	46	Bukarest	Stachelbeerwein; Schlehensaft; ihre Söhne; Ostervorbereitungen; Bespritzen
🔊	Agnetheln (s)	1971	44	Bukarest	ihre Urqroßeltern; Hausfrauenarbeit
🔊	Agnetheln (s)	1971		Bukarest	Wenkersätze

Legende

- phon. transkribiert
- orth. transkribiert
- orth. u. phon. transkribiert
- © Copyright Mag. Dr. Anton-Joseph Ilk

Funktionen des Webportals I: Gesamtbestand

ÜBER DAS PROJEKT

GESAMTBESTAND

SUCHE

ANALYSE

Wenkersätze

Diagramme

Rumänische Elemente

DOKUMENTE

LINKS

ZITIERKONVENTION

Datenbestand: 2274 | Anzahl gefundene Dateien: 1

[Alle Dateien](#) | [Nur transkribierte Dateien](#) | [Alle Filter entfernen](#) | [Karte bei Google Earth](#) | [Legende](#)

Audio	Ort	Jahr	Alter	Subcorpus	Inhalt
884-03	Filter entfernen	Filter entf	Filt	Filter entfernen	Filter entfernen
	Aqnehteln (s)	1971	63	Bukarest	Schusterei; Fahrten auf die Jahrmärkte; Stiefelmachen

Siebenbürgen Haus, Haushalt, Hof Waldarbeit Mensch und Gesellschaft Landwirtschaft

Bildungswesen Jugend Großfamilie und Verwandtschaft Getränke

Orte und Städte Alltag Handwerk und Berufe Nationalsozialismus und Zweiter Weltkrieg

Kommunismus Geographie Weihnachten Mundart und Dialekt Industrie und Fabrikarbeit Schulwesen Kindheit

Sprache, Metasprachliches Monate Fauna Erster Weltkrieg

Tageszeiten und Jahreszeiten

[Anhören mit Flashplayer](#)
[Anhören mit Quicktime-Player](#)

Phonetische Transkription
[Anmerkungen](#) | [Textgrid-Datei](#)

	1	meŋ numən əs vɪlɛum vɛlman
	2	gə'buɪrŋ um aɕ um 'tsæ:ntn aɔ'gust 'tæ:zntnɛŋ 'hanjdɛr't aɕt
	3	æn ɔ'gni:tə:n æn dɛr 'greɔ:zəgəs numro 'tsvaŋə'fɪrtsɪç
	4	ɛç 'væl ne: hɔ: enən ən 'kurtʂə bɛ'rɪçt ɪvɛr meŋ 'hæ:fnrɛŋk vɔd ɪç gɛ'li:rt hɪ bɛ'rɪçtŋ
	5	bæn ɔf dɛ 'li:r gəgɔŋən æm jɔ:r 'tæ:zntnɛŋ 'hanjdɛr 'tsvaŋə'fɪrtsɪç ɔʊts 'jɔstɛr

Orthographische Transkription
[Anmerkungen](#) | [Textgrid-Datei](#)

	1	Mein Name<Numen> ist ###
	2	geboren am acht am zehnten August Tausendneunhundertacht
	3	in Agnehteln in der Greosegasse Nummer<Nummro> zweiundvierzig
	4	Ich will nun hier Ihnen einen<ein> kurzen<kurze> Bericht über mein Handwerk<Henfrenk> was ich gelernt<gelehrt> habe<hu> berichten
	5	Ich bin auf die Lehre gegangen im Jahr<Gor>

Klickbare „Tag-Cloud“
→ Ontologie

Audio (gesamt bzw.
Intervall)

Funktionen des Webportals II: Suche

Ontologische Kategorie

ÜBER DAS PROJEKT

GESAMTBESTAND

SUCHE

ANALYSE

- Wenkersätze
- Diagramme
- Rumänische Elemente

DOKUMENTE

LINKS

ZITIERKONVENTION

Suche

Stichwort Schlagwort Sprache

Die Suche nach '* * **Imkereei** * * 'd' erzielte **22** Treffer.

Honig Biene Bienen Bienenhaus Bienengarten Bienenhäuser

Datei, Intervall	Kontext	i	Ort	Alter
▶▶▶ 1177, 46	wenn sie mir nun hätte gesagt man schmiert die Butter aufs Brot und auf das kommt ein wenig Honig hätte ich ja gewusst aber ich dachte was für ein Brot kann das nun sein Butterbrot um Herr dann was für Brot ist das na man schmiert die Butter aufs Brot und tut ein wenig Honig drauf solches bekommen wir auf der Schule		Pretai	69
▶▶▶ 1177, 46	wenn sie mir nun hätte gesagt man schmiert die Butter aufs Brot und auf das kommt ein wenig Honig hätte ich ja gewusst aber ich dachte was für ein Brot kann das nun sein Butterbrot um Herr dann was für Brot ist das na man schmiert die Butter aufs Brot und tut ein wenig Honig drauf solches bekommen wir auf der Schule		Pretai	69
▶▶▶ 1351, 5	und es zieht sich drinnen die Sachen aus und macht eine Puppe aus Stroh und tut ihr den Rock<Pendel> an und tut sie zum Fenster und es macht sich voll Honig und wickelt sich in Federn ein und kommt weg und wie es kommt zu den Banditen		Busd bei Mediasch	12
▶▶▶ 1404-04, 10	ich habe dort drei Bienenhäuser gehabt mein Schwiegersohn und mein Sohn meine Schwiegersöhne und mein Sohn und als<dä> der Herbst kommt plötzlich<nor emol> kommt der Bär und hat mir aufgerissen und hat drei Stöcke hat er gleich zertrümmert		Rosenau	72

Stichwörter/Tokens



Übersicht

Im Überblick

- Das ASD-Corpus
- Inhaltliche Erschließung und wissenschaftliche Analyse
- Informatische und technische Aufbereitung
- Administratives

Das Webportal

- Funktionen im Gesamtbestand
- Funktionen im Bereich Wenkersatzanalyse



Publikationshinweis





Funktionen des Webportals III: Wenkersätze, qualitative Analyse - Karte

GESAMTBESTAND

SUCHE

Wenkersatz 4, Lexik: Pferd vs. Hengst vs. Ross vs. Gurre

ANALYSE

Wenkersätze

- Etimat
- Diagramme: Variation
- **Karte qualitativ**
- Karte quantitativ
- Profilkarte
- Matrix
- Liste

Diagramme

Rumänische Elemente

DOKUMENTE

LINKS

ZITIERKONVENTION

Wenkersatz 4:
Der gute alte Mann ist mit dem Pferd durchs Eis gebrochen und in das kalte Wasser gefallen

- => Pferd
- => Hengst
- => Ross
- => Gurre

Wenkersatz

Sprecherbeleg mit Audio

Lexikalische Varianten





Funktionen des Webportals IV: Wenkersätze, qualitative Analyse - Matrix

ÜBER DAS PROJEKT

GESAMTBESTAND

SUCHE

ANALYSE

- Wenkersätze
 - Etimat
 - Diagramme: Variation
 - Karte qualitativ
 - Karte quantitativ
 - Profilkarte
 - Matrix
 - Liste
- Diagramme
- Rumänische Elemente

Wenkersatz 4

Der gute alte Mann ist mit dem Pferd durchs Eis gebrochen und in das kalte Wasser gefallen

diː ˈoːlt geˈaːt məˈʊn aəs mət ˈm ˈfoːrt ˈʊrç æn ˈt ˈaɪ̯s ˈænegəbroːxən ɛnd aəs æn dɔt ˈkɔlt ˈvɔsɐ geˈfɔlən

Pferd	10%
Hengst	7%
Ross	60%
Gurre	12%

Wählen Sie ein Merkmal:

WS 4: Pferd | Hengst | Ross | Gurre

Wählen Sie einen Ort:

Arkeden_1439b

INFO

Wenkersatz

Matrix

Informant: Arkeden_1439b

Merkmal
WS 4: Pferd | Hengst |
Ross | Gurre

Lexikalische Varianten



Funktionen des Webportals V: Wenkersätze, qualitative Analyse - Profilkarte

ÜBER DAS PROJEKT

GESAMTBESTAND

SUCHE

ANALYSE

Wenkersätze

- Etimat
- Diagramme: Variation
- Karte qualitativ
- Karte quantitativ
- **Profilkarte**
- Matrix
- Liste

Diagramme

Rumänische Elemente

DOKUMENTE

LINKS

ZITIERKONVENTION

Lexik

WS 4 Pferd Hengst Ross Gurre

WS 4 Mann Mensch

WS 5 Jodler Jodler

WS 6 Backerei/Gebäckwaren Kuchen Kolatsche Hiebes Mehlspeise Funkich

WS 19 Korb Tsiker

WS 22 stark hart laut

WS 41 Pferch Okol Zark Strunga Un

Morphosyntax

WS 1 PPP: getrockneten Adj.: trockenen

WS 2 hört auf zu hört auf an zu

WS 3 fängt an zu anfängt zu anfängt an zu zu ... anfängt

WS 8 ha(n) ha(d)

WS 9 ihrer ihrer

WS 9 gewest gewesen

WS 14 liebes/liebat lieb

WS 17 sie et

WS 21 unbetontes Pers.pron.: ə betontes Pers.pron.: he

WS 26 roten rot rote

WS 26 Äpfelchen Äpfel(er)(n) Äpfel(n)

WS 29 unser(e) uns

WS 32 gefunden funden

WS 33 sich sir

WS 35 das war das was

Phonetik

WS 1 Wainter

WS 1 Blader

WS 2 Rundung: hört Entrundung: hiert

WS 2 wird wid

WS 2 zu schneien tu schneien

WS 4 Wosser Wasser

WS 4 Rundung: gut/got Entrundung: giet/gat/get

WS 6 Rundung: Feuer Entrundung: F[e]ier

WS 7 Eicher Eier

WS 8 ich ech

WS 10 ich ech

WS 10 et es

WS 11 Ohren/Uhren Ihren

Lexik: Mann

MERKMALSPROFIL

Lexik
Mann

Morphosyntax
fängt an zu

Phonetik

Lexik: Mann

Auswahl Karte clear

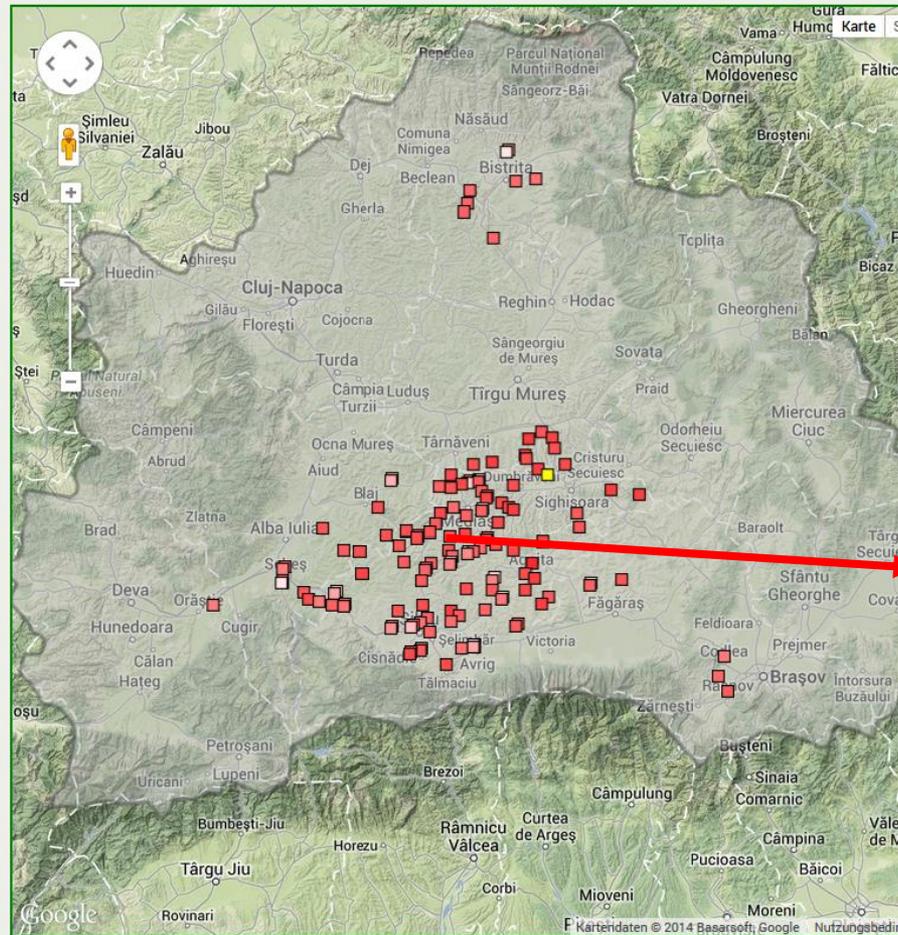
Funktionen des Webportals VI: Quantitative Analyse

- GESAMTBESTAND
- SUCHE
- ANALYSE
 - Wenkensätze
 - Karte qualitativ
 - **Karte quantitativ**
 - Profilkarte
 - Matrix
 - Liste
 - Diagramme
 - Rumänische Elemente
- DOKUMENTE
- LINKS
- ZITIERKONVENTION

- Kategorien**
- Lexik
 - Morphosyntax
 - Phonetik
- Ähnlichkeiten mit dem Dialekt von Großalisch** ■

Datei(en):
1442a-01

Übereinstimmung in Bezug auf die qualitative Analyse:
0% 100%



Stolzenburg 347-02		
Übereinstimmung in 28 von 44 Merkmalen (64%)		
Bezugspunkt: Großalisch		1442a-01
Merkmal	WS	28 von 44
Wainter Wenter	1	2: Wenter
PPP getrockneten Adj.: trockenen	1	1: PPP getrockneten
Blader Blieder Bloder	1	1: Blader
hört auf zu hört auf an zu	2	1: hört auf zu
zu schneien tu schneien	2	1: zu schneien
Rundung: hört Entrundung: hiert	2	2: Entrundung: hiert
wird wid	2	2: wid
fängt an zu anfängt zu anfängt an zu zu ... anfängt	3	2: anfängt zu
Rundung: gut/got Entrundung: giet/gat/get	4	1: Rundung: gut/got
Pferd Hengst Ross Gurre	4	3: Ross
Mann Mensch	4	1: Mann
Wosser Wasser	4	1: Wosser
oder aber	5	2: aber
Rundung: Feuer Entrundung: F[e]ier	6	
Backerei/Gebackenes Kuchen Kolatsche Hiebes Mehlspeise Funkich	6	2: Kuchen
Eicher Eier	7	1: Eicher
hu(n) ha(d)	8	
ich ech	8	
gewest gewesen	9	1: gewest
ihrer innerer	9	1: ihrer



Funktionen des Webportals VII: Etimat

Etimat

GESAMTBESTAND

SUCHE

ANALYSE

Wenkersätze

- Etimat
- Diagramme: Variation
- Karte qualitativ
- Karte quantitativ

Zeige Wenkersatz 4 Typisierung: [dropdown]

Der gute alte Mann ist mit dem Eis gebrochen und in

15 6 2 41 2 1 35 2 1 39 3 4 9 3 1 9 4 3 17 12 5 21 8 2 72 3 10 13 2 2 7 4

phonetisch
morphosyntaktisch
lexikalisch
Ergänzungen

Etimat

GESAMTBESTAND

SUCHE

ANALYSE

Wenkersätze

- Etimat
- Diagramme: Variation
- Karte qualitativ
- Karte quantitativ
- Profilkarte
- Matrix
- Liste

Diagramme

Rumänische Elemente

DOKUMENTE

Zeige Wenkersatz 4 Typisierung: lexikalisch

Der gute alte Mann ist mit dem Pferd durchs Eis gebrochen un

15 6 2 41 2 1 35 2 1 39 3 4 9 3 1 9 4 3 17 12 5 43 10 4 5 2 4 21 8 2 72 3 10 13

Hengst | 10 x
Ross | 83 x
!Gurr | 18 x
Pferd | 17 x
Hengst | 10 x

Audio	Wenkersatz	Ort	Alter
	dər 'geāt ɔ:lt 'mæ:ŋ æs mæt 'em 'hu:fst dʊrç dət 'a:fs ægəbrœ:ən ɔx æn dɔ:t 'kɔ:lt 'vɔsər gə'fɔln	Alzen	
	dər 'geāt ɔ:ld 'mæ:ŋ æs mæt 'em 'ho:ast tʊrç dət 'a:fs gə'brœ:xən und 'æs æn 't'kɔ:ld 'vɔsər gə'fɔln	Braller	63
	di 'geāt ɔ:ld 'mæ:ŋ æs mæt 'em 'hu:fst dʊrç dən 'a:fs gəbrœ:xən ən 'æs æn dɔ:t 'kœ:lt	Burgberg	42

Übersicht

Im Überblick

- Das ASD-Corpus
- Inhaltliche Erschließung und wissenschaftliche Analyse
- Informatische und technische Aufbereitung
- Administratives

Das Webportal

- Funktionen im Gesamtbestand
- Funktionen im Bereich Wenkersatzanalyse

➔ Publikationshinweis



Publikationshinweis

Korpus im Text

Thomas Krefeld
Stephan Lücke
Emma Mages
(Hrsg.)

Zwischen traditioneller Dialektologie
und digitaler Geolinguistik:
Der Audioatlas siebenbürgisch-
sächsischer Dialekte (ASD)

2



<https://epub.ub.uni-muenchen.de/25627/>



? Kooperationsmöglichkeiten ?

Danke für Ihre Aufmerksamkeit!

www.asd.gwi.uni-muenchen.de

Vortrag (pdf) →

